



General Certificate of Education

German 6661 *Specification*

GR04 Contemporary Issues

Mark Scheme

2008 examination - June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available to download from the AQA Website: www.aqa.org.uk

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Unit 4

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		% of A Level	Marks
AO1	Response to spoken language	5	40
AO2	Response to written language	7.5	60
AO3	Knowledge of grammar	5	40
	TOTAL	17.5	140

The marks will be allocated in the following way.

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	18		5
Longer listening pieces	22		15
Short reading texts		25	
Longer reading text		35	20

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of 3 - 1 = 2 will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the **reading passages** examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.
- For answers in response to the **listening passages** candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).
- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.

1.

(a)	sechzig Minuten (bottom)	1
(b)	letzte Woche (middle)	1
(c)	vermutet (bottom)	1

3 marks (AO1)

2. Falsche Sätze:

(i)	(b)	1
(ii)	(e)	1
(iii)	(g)	1

Korrekturen:

	Key Idea	Mark	Accept	Reject
(b)	Dieser Fluss fließt durch achtzehn Länder	1		
(e)	Die Donauschutzkommission wurde im Jahre 1994 gegründet	1		
(g)	Man hat (schon) ein Frühwarnsystem installiert	1	Es gibt schon ein Frühwarnsystem	

6 marks

3.

	Key Idea	Mark	Accept	Reject
(a)	(Jeder zweite Erwachsene) ist (zu) dick / übergewichtig / fettleibig / leidet unter Übergewicht	1	fett	
(b)	Der Anteil der Menschen, die fettleibig sind, ist gestiegen um einen Prozentpunkt Männer waren häufiger betroffen als Frauen	1 1 1	Der Anteil der Fettleibigen ist gestiegen	
(c)	Die Menschen bewegen sich (heutzutage) wenig(er) Sie führen sich immer mehr Energie zu / Sie essen mehr Das Essen ist zum Freizeitvergnügen geworden Das Essen dient nicht länger der Nahrungsaufnahme [2 out of 4]	1 1	Man... Freizeitaktivität in der Freizeit aus Spaß	die Männer ... benutzen / verbrauchen mehr Energie Freiheit
(d)	Die Kinder (in Kindergärten und Schulen) sollen (mehr) über gesunde Ernährung lernen	1	müssen sollten brauchen dass sie ... lernen	sie lernen ... (no modal verb)
(e)(i)	Sie leiden an Krankheiten, die früher erst bei 40- bis 50-Jährigen aufgetreten sind	1	bei 40-Jährigen bei 50-Jährigen bei älteren Leuten mit 40/50 Jahren	bei alten Leuten ausgetreten
(e)(ii)	Sie müssen (immer) mehr Chronikerprogramme finanzieren / Der Kostendruck ist enorm	1	Chronikerprogramme Es ist teuer Es kostet viel Geld	

9 marks (AO1)
PLUS a maximum of 5 marks for use of language = Total - 14 marks

- (i) Where maximum mark for comprehension is 9 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
9, 8	5
7, 6	4
5, 4	3
3, 2	2
1	1
0	0

The five marks for Quality of Language (A03) for questions (a) to (e) will be applied as follows:

	Knowledge of Grammar (A03)
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent.
2	Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Only answers marked correctly for comprehension can be considered for A03.

Total for Part A = 23 marks

Part B**4.**

	Key Idea	Mark	Accept	Reject
(a)	eine Schülerin	1	eine Gymnasiastin	Schüler, Mädchen
(b)	(als) Höhepunkt	1	Höhepunkt	Hörpunkt
(c)	neun Minuten	1		
(d)	Wasserstoff / Sauerstoff / Brennstoff	1		Zaerstoff ...stopf
(e)(i),(ii),(iii)	Bundeswehrpilot / Pilot bei der Bundeswehr	1	Bundeswährpilot Bundeswerpilot	Pilot (without Bundeswehr)
	47 Jahre alt	1		
	hat 2 Söhne	1	2 Sohne 2 Söne	-nn- 2 Sone zwei Kinder
(f)	179 Tage	1	vom September bis Februar 6 Monate	
(g)	April 2001	1		
(h)	(wegen) Probleme mit dem Space-Shuttle	1	Problem	

10 marks (AO1)

5.

		Mark	reject
a	Der letzte Raumflug war vor zehn Jahren / 1998	1	Der letzte Raumflug war seit zehn Jahren
b	Er treibt Sport zwei- bis dreimal die Woche / Er treibt Sport zweidreimal die Woche und mehr (direkt) vor einer Mission	1 1	zweimal (without dreimal) dreimal (without zweimal)
c	Es macht ihm keine Sorgen, dass der Space-Shuttle Atlantis (so) alt ist / Der Shuttle wurde 1985 gebaut	1	
d	Das Gefühl der Schwerelosigkeit ist überwältigend Jede Sekunde ist verplant / geplant Es gibt nicht viel Platz / Raum	1 1 1	Es gibt nicht viele Plätze
e	Die Astronauten können sie anrufen / Videokonferenzen haben	1	
f	Man darf (nur) 1,5 Kilogramm persönliche Gegenstände mitnehmen	1	Überraschungspaket Musik
g	Es schmeckt gut Man vermisst frisch Gekochtes / Es gibt kein frisches Essen Das Essen ist dehydriert Alkohol ist verboten / Es gibt keinen Wein (2 out of 4)	2	
h	Er wird es vermissen, eine Dusche zu nehmen / Er wird eine Dusche vermissen (allow Douche)	1	

PLUS maximum of 10 marks for use of language (AO3)
12 marks (AO1)

(e) Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension 12, 11, 10	Maximum mark for quality of language
9	10
8	9
7	8
6	7
5	6
4	5
3	4
2	3
1	2
0	1
	0

The ten marks for Quality of Language (A03) will be applied as follows:

	Knowledge of Grammar (A03)
9-10	Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes.
7-8	Good command of the language. Attempts to use complex constructions and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate.
5-6	A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures.
3-4	Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication.
0-2	Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension.

6.

(a)	Angst (reject Ängste)	1
(ii)	russischen (reject capital R)	1
(iii)	getrieben	1
(iv)	auf	1
(v)	obwohl	1

5 marks (AO3)
Total for Part B = 37 marks

Part C

7.

(a)	Hilde / Hagemann	1
(b)	Erhard / Büchl	1
(c)	Jose / Elber	1
(d)	Erhard / Büchl	1
(e)	Jose / Elber	1
(f)	Hilde / Hagemann	1
(g)	Erhard / Büchl	1

7 marks (AO2)

8.

(a)	R	1
(b)	F	1
(c)	R	1
(d)	F	1
(e)	N A	1
(f)	R	1
(g)	F	1
(h)	N A	1

Allow ? for NA.
Reject V, T and any other letters apart from R/F/NA.

8 marks (AO2)

9.

	Key Idea	Mark	Accept	Reject
(a)	Es gibt wenig(er) Verkehr / nicht so viel Verkehr / nicht so viele Lastwagen / Es fließt kaum Verkehr Es herrscht Ruhe / Es ist wie ausgestorben / Es ist ruhig	1 1		past tense
(b)	Die Lastwagen rauschten durch Es stank nach Abgasen Man musste die Fenster schließen Es gab viel Lärm / man konnte sich nicht unterhalten [2 from 4]	1 1		present tense
(c)	eine Maut(gebühr) für Lastwagen auf den Bundesstraßen	1		
(d)	Es kostete nicht so viel / man brauchte keine Maut zu bezahlen / Man sparte Geld	1	present tense	
(e)(i)	Er ist Spediteur / Chef von einer Lastwagenfirma	1		
(e)(ii)	Er ist gegen die Verordnung / Es ist ein Riesenflop der Politiker / Es wird für sein Geschäft/die Wirtschaft schädlich sein / Er glaubt, niemand dachte an die heimische Wirtschaft	1	Er mag sie nicht / Es ist Quatsch/Unsinn / Es ist eine schlechte Idee	
(e)(iii)	Es wird für ihn mehr Geld kosten Es wird 20 000 Euro kosten Das ist eine stolze Summe für seinen Betrieb [2 from 3]	1 1		Er wird 20 000 Euro (Maut) zahlen ...meinen Betrieb

10 marks
Total for Part C = 25 marks

Part D**10.****(a)**

(i)	acht Jahre (bottom)	1
(ii)	wie viele Einwanderer in Offenbach leben (middle)	1
(iii)	keine Gettos zu schaffen (middle)	1
(iv)	haben keine Schwierigkeit (bottom)	1
(v)	der Erziehung (top)	1
(vi)	schätzt (bottom)	1

6 marks (AO2)**Fragen auf Deutsch**

		Mark	Accept	Reject
(b)	Das Leben (im Süden) ist ihm nicht modern genug	1	Es ist (im Süden) nicht modern genug	
(c)	(die Rolle) eines italienischen Tischlers mit Integrationsproblemen	1		
(d)	(Sie haben) eine interkulturelle Bibliothek (gestaltet/gemacht) Sie haben eine Besuchstour durch Moschee, Kirche und Synagoge organisiert/gemacht	1 1	accept present tense verschiedene religiöse Einrichtungen	any use of sich bewerben, also wrong verb such as benutzen
(e)	Projekte, die das Verständnis für andere Kulturen und Religionen fördern	1		fordern
(f)	Die Jury (ver)gab die Preissumme an 6 statt (wie zunächst geplant) 3 Schulen	1		
(g)	Die Stiftung gab ihnen (ein Startgeld von) 3500 Euro Die Stiftung sorgte für Unterrichtsmaterialien Die Stiftung sorgte für Lehrerfortbildung	1 1 1		

9 marks (AO2)

(h) Translation into English

	Zu übersetzen	Accept	Reject
1	<i>Unter den Siegern waren.....vertreten</i>	Among the winners/victors were represented	Under, within victories, champions, victorious involved, present
2	<i>alle Schulformen. Die Schüler der elften Klasse</i>	all types/kinds/sorts/forms of schools / all school types The pupils/students in/of Class 11 / 11 th class / year 11 / 11 th grade / 11 th form / Y11	all school forms
3	<i>eines Gymnasiums organisierten eine Ausstellung,</i>	off from a grammar school organised/arranged an exhibition / a display,	presentation, show
4	<i>eine Gesamtschule in Bad-Homburg entwickelte eine Homepage,</i>	a comprehensive (school) in Bad-Homburg produced/developed/created/designed a homepage	made website
5	<i>die Antwortenpräsentierte, auf Grundfragen der Religion,</i>	which presented/offered/showed/gave answers to (the) basic/fundamental/main questions of/on/about religion / religious questions	the answers answered important
6	<i>und in einerInnenstadtsschule Offenbacher</i>	and in an inner city / city centre school Offenbach / in Offenbach	internal town/city school Offenbacher, of Offenbach
7	<i>zeigt Elmar Gerhart...stolz auf der Lehrer für Ethik und Religion,</i>	Elmar Gerhart.... proudly points to/indicates/shows (off) (the) teacher of ethics and religion/RE	pointed, showed teacher for ethics & religion ethnicity
8	<i>derkoordiniert hat die Wettbewerbsaktivitäten,</i>	who (has) coordinated the activities for/of the competition / the competition activities,	
9	<i>Schild am Schuleingang "Schule ohne Rassismus.</i>	to a sign/board/plaque at/on/in the school entrance "School without racism.	shield, poster over
10	<i>Schule mit Courage". Und der Erfolg</i>	(School) with courage". (And) the/their success	

continued

	Zu übersetzen	Accept	Reject
11	spricht für sich. Das Schulleben ist friedlich	speaks for itself. Life at school / school life is peaceful	the school life calm, tranquil, quiet
12	und auch (die Schüler) sind zufrieden und.....überzeugt	and (the pupils) too/also / even the pupils are happy/satisfied/pleased/content and convinced	at peace persuaded
13	von den Projekten "Als ich nach Deutschland kam,	by/about the projects. "When I came to Germany / When I arrived in Germany	from project as
14	wusste ich wenig von Christentum und Judentum.	I knew little / I didn't know much / I didn't know a lot about/of Christianity and Judaism.	a little, less Jewism, Jews
15	Durch die Beschäftigung mit ihnen habe ich viel dazu gelernt",	By getting involved with them/ Through involvement with them / Through my dealings with them I have learned a lot more ",	activity, contact, occupation, interaction
16	erklärte Blerte. Und Francesco hat nun	explained/said/declared Blerte (<i>accept present tense</i>) And Francesco now has,	clarified
17	dank der Erklärungen seiner muslimischen Mitschüler	thanks to the explanations of his fellow pupils who are Muslims / of his Muslim fellow pupils/school mates/friends/classmates	explanation of his fellow Muslim pupils school colleagues
18	Informationen zum Islam aus erster Hand.	information/knowledge about Islam (at) first hand.	informations from first hand
19	Man merkt trotzdem, dass die Religionen....sind,	Nevertheless/all the same/however/despite this you realise / can see/tell / notice (<i>accept one...</i>) that (the) religions are	anyway
20	zwar nicht gleich aber vieles gemeinsam haben.	indeed/admittedly not the same/equal (<i>accept although ...</i>) but have a lot in common / have many similarities.	really, in fact

20 marks (AO2)

(i) Translation into German

	Mark	Accept	Reject
(i)	1 1 1 1	Einwanderer, Immigranten, Eingewanderte, Zuwanderer, Zugewanderte, Fremde hatten (simple past) furchtbare	Asylanten lassen gehabt hatten schlechte, schlimme
(ii)	1 1 1 1	ist gestiegen / angestiegen / großer geworden accept simple past Anzahl, Immigranten	in den neulichen Jahren in der letzten Zeit neulich, kürzlich Anteil, Nummer Ausländer, Fremde
(iii)	1 1 1 1	heutzutage bundesweit, in ganz Deutschland um Rassismus zu bekämpfen = 2 marks	
(iv)	1 1 1 1	von Immigrantenfamilien Ausländerfamilien	ausländischen Familien können ihre Leben (plural) wenig problematisch
(v)	1 1 1 1	zurückgehen/fahren die meisten + plural verb (allow capital M) zum Land von ihren Eltern	Probleme nach dem Land

20 marks (AO3)**Total for Part D = 55 marks****Total for Paper = 140 marks**

QUALITY OF LANGUAGE MARKS (Units 1 & 4)

Where marks are awarded for quality of language, the principle to be applied is that the quality of language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:

1. If the maximum mark for comprehension and quality of language is the same, the mark awarded for quality of language may not exceed the mark awarded for comprehension.
2. If the maximum marks for comprehension and quality of language are not the same, the maximum mark which may be awarded for quality of language is indicated by the following tables:

(a) Where maximum mark for comprehension is 10 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

(b) Where maximum mark for comprehension is 20 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
20, 19	10
18, 17	9
16, 15	8
14, 13	7
12, 11	6
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

- (c) Where maximum mark for comprehension is 10 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	10
8, 7	8
6, 5	6
4, 3	4
2, 1	2
0	0

- (d) Where maximum mark for comprehension is 15 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
15, 14, 13	5
12, 11, 10	4
9, 8, 7	3
6, 5, 4	2
3, 2, 1	1
0	0

- (e) Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

- (f) Where maximum mark for comprehension is 6 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
6, 5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

- (g) Where maximum mark for comprehension is 7 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
7, 6	5
5, 4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

- (h) Where maximum mark for comprehension is 8 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
8, 7	5
6, 5	4
4, 3	3
2	2
1	1
0	0

(i) Where maximum mark for comprehension is 9 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
9, 8	5
7, 6	4
5, 4	3
3, 2	2
1	1
0	0